

# La llingua asturiana nos medios públicos de comunicación



Xaviel Vilareyo y Villamil

Llicenciáu en Derechu pola Universidá d'Uviéu  
Aconceyamientu de Xuristes pol Asturianu

Uviéu 2007



stvdium ivris § tvtela lingvae § form ivstitiiae



Copyright – Dellos derechos reservaos  
Del testu: Xaviel Vilareyo y Villamil. 2007  
D'esta edición: Aconceyamientu de Xuristes pol Asturianu, 2007

Esta obra acuéyense a una llicencia de **Creative Commons**  
Esti material puede esparde y copiase respetando la cita la fonte orixinal y l'autoría. Nun se va poder sacar beneficiu comercial dalu d'elli y les posibles obres derivaes que se fagan, habrán tar baxo los mesmos términos de llicencia que'l trabayu orixinal

Les encuestes oficiales amuesen reiteradamente qu'una de les constantes aspiraciones de la sociedá asturiana, siguiendo'l so deséu d'algamar un grau de desenrollu social, tecnolóxicu y cultural como comunidá moderna, ye la de disponer d'un ente de radiotelevisión qu'émita en llingua asturiana como mínimo nun 50% de les sos emisiones totales. Un mediu de comunicación públicu y xeneral, como mediu óptimu de referencia social siempre se demandó dende la sociedá asturiana encuantes a disponer d'un calce propiu y autónomu d'accesu a la información xenerada nel país asturianu y analizada dende los intereses específicos qu'atañen a la Comunidá y como clace d'espresión y de fomentu de la so imaxe exterior, de la so proyección empresarial, económica, cultural y llingüística y tamién como xermen d'una güei inesistente industria asturiana del sector audiovisual y filmográficu.

Sin embargu esta aspiración cuasi unánime de la sociedá asturiana nunca nun se vio satisfecha pola clas política gobernante hasta'l momentu presente nel que s'entama un Ente Públicu de Radiotelevisión Asturiana. Seis de cada diez asturianos son favorables a que toles cadenes de radiotelevisión asturianes faigan íntegramente les sos emisiones n'asturianu. L'Estatutu d'Autonomía asturianu ye l'únicu que menta expresamente a los medios de comunicación nel so artículáu referente al idioma. Asina, l'artículu cuartu de la norma estatutaria asturiana establez qu'hai que promover l'asturianu nos medios de comunicación, esto ye qu'habrán usar l'asturianu nes sos emisiones o ediciones. Pela so parte, la Llei d'Usu del Asturianu de 1998 dedica'l capítulu IV a los medios de comunicación. Asina, l'artículu 12 d'esta llei establez que les Alministraciones públiques promoverán la defensa del asturianu nos medios de comunicación públicos y privaos. L'artículu 13 d'esta mesma llei fala de la difusión y establez que'l gobiernu del Principáu d'Asturies contribuirá a la difusión nos medios de comunicación del asturianu mediante planes d'apoyu económicu pa los medios qu'empleguen davezu l'asturianu. Nes emisiones de radio y televisión esti mesmu artículu nel subapartáu 2 establez la obligación llegal de l'Alministración autonómica asturiana de velar (curiar o preocupase) pola presencia adecuada (entiéndese en cantidá y calidá) del asturianu nos medios de comunicación. Nun ta de más recordar que a fecha de güei l'Alministración incumple y viola materialmente la llei yá que la presencia del asturianu nos medios públicos (dexemos per esta vez a los privaos a un llau) non sólo nu ye adecuada en cantidá nin en calidá sinon que'l velu o preocupación de l'Alministración maniéstase en sentíu contrariu a favor de la non presencia adecuada del asturianu nos medios cuando non esi velu o curiáu maniéstase con ánimu de menospreciar o minorizar al propiu idioma asturianu arrequeándolu adré a espacios mínimos en cantidá y calidá y obligando a los propios medios públicos a facer burla o escarniu de la llingua y de la situación llingüística del país, afondando na diglosia y nel tradicional despreciu y folclorización que manifestaron nel pasáu delles clases dominantes y castes polítiques hacia la llingua asturiana.

Güei día, el poder mediáticu y de xeneración de riqueza qu'ufierta la televisión, gracias en bona parte a la publicidá, a los patrocinios o "sponsoring" o a derechos d'imaxe y de creación, ye perimportante a efectos del productu interior brutu xeneráu nun marcu concretu. La televisión ye nun cabe duldes una potente industria que xenera rentabilidá comercial y económica ellí onde s'estableza. Tamién ye importante pa una comunidá hestóricamente conformada como l'asturiana disponer d'unos medios televisivos propios que sirvan de referente societariu, d'espeyu social y de referencia común a efectos d'una

mayor autoidentificación comunitaria, cultural y de cohesión social y económica. Esto ye, la televisión, especialmente dende'l puntu de vista más comercial, desllenda una comunidá d'individuos baxo un importante referente común (televisiones de barriu, de comunidaes de vecinos o temátiques) pero penriba d'ello tammién desllenda sobre too un mercáu, un mercáu propiu de bienes, servicios y intereses societarios compartíos, o dicho d'otra manera, cada vez más la televisión maniéstase como un mediu de "facer sociedá", "facer comunidá" o "dominar mercaos", debió precisamente al gran poder de penetración del mediu na vida diaria de los individuos.

Una televisión asturiana sirve nun cabe duldes de nexu de xuntura pa una sociedá como la asturiana que manifiesta peligrosos síntomas de falta de cohesión interna, cuando non de desvertebración o de puru localismu autodestructivu. Nesti sentíu, la televisión asturiana non sólo crearía un ampliu mercáu publicitariu asturianu y un marcu concretu de referencia informativa y cultural, sinon que tamién serviría pa crear una sociedá y una opinión pública asturiana más trespasante y real que la que s'intuye anguaño, o como se diz en términos políticos, serviría pa "facer país asturianu", pa vertebrar socialmente a esta mesma comunidá humana.

Notru orde de coses, el poder de persuasión comunicativa de la imaxe xunida a la palabra, podríamos definilu como la capacidá comunicadora que pueden algamar mil imáxenes y mil palabres en tan sólo mil segundos. Los psicólogos reconocen que la capacidá humana de retener información suministrada a través de la palabra xunida a la imaxe ye más efectiva que la recibida per medios orales o escritos de forma separtada. La televisión ye polo tanto un gran mediu d'ufiertar información y de fomentar la cultura y los avances tecnolóxicos.

Nun cabe dulda que'l llinguaxe de les palabres maniéstase dientro del mediu televisivu como un planu comunicativu esencial del mesmu . Yá que la televisión sírvese del llinguaxe pa los sos fines comunicativos ye previsible y tamién deseyable que l'idioma tamién aproveche'l mediu televisivu pa la so propia protección y pal fomentu de modelos llingüísticos óptimos. Notros casos la televisión servirá pa garantizar la propia supervivencia de les palabres y de les llingües más minorizaes.

La televisión conviértese asina nun poderosu mediu pa controlar l'idioma, pa establecer el modelu llingüísticu qu'una sociedá toma como referencia o como patrón a imitar. Asina comprobamos cómo la televisión ye güei el mediu más esitosu pa popularizar tou tipu de cultismos, modismos o tecnicismos que la nuestra sociedá avanzada xenera davezo.

Nesti orde de coses, y dientru los medios de comunicación de mases que tenemos anguaño ye precisamente la televisión la que con mayor efectividá dispón de mayores capacidaes pa imponer modelos de tou tipu na sociedá, ente ellos, pa imponer o fomentar modelos llingüísticos o estándares idiomáticos. La televisión algama a mayor númeru de persones que cualquier otru mediu y como vehículu de comunicación preséntasenos como una infraestructura pernecesaria y básica de tresmisión, una vía inmediata d'espardimientu d'información, de cultura, de bienes de consumu y cómo non, de valores, de referentes sociales, morales, políticos y llingüísticos.

La capacidá que puea tener una televisión asturiana pa enraigonar na sociedá unos referentes ideolóxicos identitarios y referenciales incluyíos los idiomáticos puede ufrir en términos xenerales un resultáu positivu o negativu dependiendo en tou casu del usu que se faiga del propiu mediu. Munches veces descalifícase al mediu televisivu como alienante, como escesivamente mercantilista o manipulador ensin camentar que lo negativo nunca ye'l mediu tresmisor sinón los mesmos conteníos que se difundan en tou casu y la forma de difundilos. Una televisión asturiana podrá tresmitir información veraz, plural y amplia o bien tresmitila de manera imparcial, sesgada o manipulada, pero ello nun ye culpa del mediu en sí sinón más bien d'aquél o d'aquellos individuos que la dirixan o controlen.

En xeneral, les televisiones públiques almiten consecuentemente un control tamién públicu, de la sociedá a la que sirve, pues les televisiones públiques entá caltienen una cierta filosofía de serviciu públicu, cubriendo funciones que la empresa privada nunca desenvolvería al traviés de la televisión n'abiertu como ye'l casu de la función educativa, preventiva, sanitaria, o formativa de les minoríes sociales como emisiones pa sordos, confesiones relixoses, univeridá a distancia, ente otres.

La negación crítica de la televisión como mediu cultu de comunicación d'idees desconoz polo xeneral la capacidá del mediu televisivu pa motivar ya influir positivamente na formación (lo qu'engloba tamién la información) del espectador. La función que cumpliría nesti sentíu la radiotelevisión asturiana como vía pedagóxica, especialmente de la infancia y de los sectores sociales más desfavorecíos o alloñaos de los centros culturales, habrá valorase como mui positiva. Si bien existen canales autonómicos comprometíos con fines especialmente didácticos como aquellos canales involucraos nel fomentu de les llingües cooficiales, parez que nun existen polo xeneral nes televisiones privaes d'anguaño otros compromisos a la hora d'ufiertar los conteníos que los enfocaos a la captación a toa costa d'altos niveles d'audiencia y en consecuencia los canales estatales xeneralmente tienen como única meta la simple consecución de beneficios económicos a toa costa. Esta concepción materialista de la televisión como empresa más que como mediu influi nun cabe dulda nel propiu desprestixu del fenómenu televisivu. De toes formes, la televisión ye tamién una empresa y xenera gastos que munches veces la propia función pública de les televisiones autonómiques nun cubre. Los gobiernos autónomos y central miren mui muncho poles sos televisiones públiques y vienen decantándose últimamente pola competencia comercial coles privaes pa ganar una mayor audiencia y disponer asina de mayores beneficios vía publicidá comercial y menos aportaciones públiques. Nesti contestu podemos enmarcar la nomada "guerra del fútbol", la llucha de les cadenes autonómiques por tener la esclusiva nos derechos d'emisión de los sos equipos de fútbol y que ye unu de los grandes éxitos d'audiencia de les televisiones autonómiques. Ello fai posible que precisamente seyan los derechos d'emisión de les televisiones los que financien anguaño a los equipos de fútbol y que-yos permite a estos manexar una gran cantidá de dinero a costa de la competencia televisiva polos derechos d'imaxe.

La radiotelevisión asturiana, lluchando o non por ganar audiencia, tien que tener un papel perimportante no tocante a la formación educativa y llingüística de los asturianos, a la difusión de la cultura y de los valores asturianos, al fomentu de la llingua, de la economía astur, del desarrollu científicu y técticu del país, de les sos rexones costeres y

montañoses, un rol significativu na identificación y vertebración social de la comunidá en conxuntu non sólo de la residente n'Asturies sinón mui especialmente na vertebración social colos asturianos d'ultramar mediante futures emisiones per satélite. Suel dicise y con cierta razón que lo que nun sal per televisión cenciellamente nun esiste y non sólo refiriéndonos a los conteníos concretos sinón tamién a la propia espresión del mensaxe, esto ye, a la llingua que s'emplega na televisión. Por ello la televisión ye un elementu básicu por nun dicir imprescindible non sólo pal perfeccionamientu o estandarización d'una llingua como l'asturiana, sinón especialmente pa la so propia supervivencia como tala. Los cambios producidos nes estructures sociales d'esti fin de sieglu producidos na nuestra sociedá traxeron como resultáu que yá nin la familia nin la escuela son suficientemente útiles pa proponer y correxir modelos o vezos sociales incluyíos los llingüísticos si nun se cunta cola necesaria collaboración del mediu televisivu.

Los profesionales de la televisión asturiana pel so llau tendrán una responsabilidá mui importante sobre la futura industria audiovisual asturiana y mui especialmente sobre'l futuru de la nuestra llingua, non sólo no que se refier a la supervivencia d'ésta sinón tamién no tocante a la calidá d'aquello que pueda sobrevivir. Les estadístiques amuesen una media d'ente trés y cuatro hores diaries les que se dediquen al consumu televisivu. Unes trés hores y media diaries énte la pantalla encesa del televisor 365 díes al añu equivalen al cabu de cinco años a unes 6.400 hores de fala unidireccional, lo que supera en períodos lectivos a cualquier carrera universitaria. La televisión asturiana ye fundamental pal fomentu y recuperación social del asturianu como llingua d'usu.

El modelu llingüísticu del presente y mui especialmente el del futuru ta en manes de la televisión mui especialmente, en manes del mediu más aceptáu socialmente como vehículu d'información y ociu, un mediu dotáu d'autoridá comunicativa bastante poco cuestionada por amplísimos sectores de la sociedá, polo menos hasta hai bien poco, onde internet entá nun restaba audiencies a la televisión nin a la radio. La calidá del productu llingüísticu n'asturianu habría tar sometida a controles del máximu rigor especialmente nes llingües en vías de normalización y promoción social como l'asturiana y los profesionales de la fala televisiva, tanto na presentación d'espacios como nel doblaxe de películes o series habrán a saber trabayar nesti sentíu ensin desánimu pa tratar de facer una llingua normal nun espaciu físicu normal y cultu como'l que toos queremos pa la nuesa Asturies.